

**DEPREZ Christine**  
**Faculté des sciences humaines et sociales**  
**Professeure au Département de Linguistique Générale et Appliquée**  
**12, rue Cujas, 75005 Paris**

**email : [deprez@paris5.sorbonne.fr](mailto:deprez@paris5.sorbonne.fr)**

## **POINTS FORTS DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE**

**Dynamiques des langues en contact (langues et migrations)**  
**Figures identitaires dans les pratiques langagières, dont les narrations de soi.**

## **THEMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS :**

### **Langues et migrations :**

- transmission des langues, politique linguistique des familles bilingues, communication familiale bilingue, récits de migration
- scolarisation des enfants de migrants, didactique du français, langue étrangère.

### **Langues et identités :**

- la question des accents
- observation des pratiques urbaines,
- autobiographies langagières (identité narrative).

### **Communication interculturelle.**

Les nouvelles configurations géographiques et temporelles des phénomènes migratoires nous amènent à repenser les liens entre « langues » et « territoires », « langues et communautés » et « langues et identités ». Elles nous engagent sur les points suivants :

- L'observation et la description dans l'appréciation des marques et des configurations de marques à retenir pour rendre compte des dynamiques langagières, sémiotiques et identitaires dans les situations de contacts de langues et de cultures qui nous intéressent.
- Une approche interprétative des réalisations en contexte. Sémiotique articulation des approches des différents codes.
- Une démarche résolument comparative, notamment entre les langues, entre les différents types de migrations touchant les locuteurs d'une « même » langue.
- Une articulation souple avec les autres disciplines (sociologie, démographie, anthropologie, géographie et littérature).
- L'implication sociale de la recherche en sciences du langage.

**Ces orientations sont contractuelles, notamment, dans les recherches en cours.**

## **RECHERCHES EN COURS**

« **Communication interculturelle en ville : l'explication** », BQR (Bonus Qualité Recherche) sur deux ans, de la Faculté (2002-2004), en collaboration avec le LEAPLE (UMR/CNRS).

« **Exploitation de l'Enquête Histoire Familiale** » de l'INED (Institut National d'Etudes Démographiques) **sur la transmission familiale des langues** (financement : Délégation Générale à la langue française et aux langues de France : 2003-200)

## **RESEAUX SCIENTIFIQUES D'APPARTENANCE :**

Ecole Doctorale de la Faculté des Sciences Humaines et Sociales de Paris V : elle organise une journée de présentation des recherches disciplinaires tous les ans en Sorbonne,

R.F.S : Réseau Français de sociolinguistique,([www.univ-tours.fr/rfs/](http://www.univ-tours.fr/rfs/)) : organise des ateliers d'études et un colloque tous les ans ou tous les deux ans dont les textes sont publiés.

« Sociolinguistique et dynamique des langues » réseau de l'A.U.F. : Agence universitaire de la francophonie ([www.auf.org](http://www.auf.org)), met en contact les chercheurs des différentes universités francophones, propose et finance des thématiques de recherche liées aux enjeux de la francophonie et du développement, ainsi que des colloques en sociolinguistique, environ tous les 4 ou 5 ans.

« Langue, identités, culture » : Université Districtal de Bogota (Colombie), premières journées d'études en mai 2004. Revue : *Enunciacion*.

« L'éducation linguistique en situations multiculturelles et multilingues » (coord. Pr. L.Nussbaum, Université Autonome de Barcelone).Rencontres annuelles.

## **Thèses en cours, inscrites au Laboratoire de Sociolinguistique :**

FAYE Babacar : *Hétérolinguisme dans la littérature africaine francophone*.

FRIES Susan : *L'accent étranger, en France et aux Etats-Unis*.

HICKEL Françoise : *Pratiques argumentatives chez les jeunes de la P.J.J.(Protection Judiciaire pour la Jeunesse)*.

MESTRE MORENO Pilar : *La politesse des jeunes en français et en espagnol de Colombie*.

PINILLA VASQUEZ Raquel : *Images de soi à travers les récits de violence des enfants colombiens*.

SOW Oumou : *L'enfant peul et le pulaar en France*.

WEINICH Alain : *Pratiques et représentation linguistiques des Chinois du XIIIème arr. de Paris*.

YOO Hye-Seong : *La variable sexuelle dans l'apprentissage du français par des Coréens et des Coréennes*.

=====

## **COMITES DE LECTURE :**

Comité d'organisation de la revue *Langage et société* (MSH), depuis 2003.

Membre du comité d'organisation de la revue *Plurilinguismes*, Université Paris V, depuis sa fondation jusqu'en 2001 (arrêt de la publication).

Comité scientifique de la revue *Estudios de Sociolinguística*, Université de Vigo, Espagne, depuis 1997.

Comité scientifique de la revue *AILE (Acquisition et Interactions en Langue Etrangère)*, Université de Paris 8, depuis 2002.

Comité de Lecture de la revue *Enunciación*, Université Districtal de Bogota, depuis 2002.

=====

## **ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT :**

M2 Recherche en Sciences du Langage (DEA) :

- Contacts de langues, 1<sup>er</sup> semestre,
- Bilinguismes, 2<sup>ème</sup> semestre.

M2 Professionnel : « Didactique des langues et interculturalité » :

- Images des langues et motivations à l'apprentissage, 1<sup>er</sup> semestre.
- Langues et identités, 2<sup>ème</sup> semestre.

M1 Sciences du Langage :

- Contacts des langues et des cultures, 2<sup>ème</sup> semestre.
- Communication urbaine, 2<sup>ème</sup> semestre.

L3 : Sciences du langage, option FLE

- Images de l'étranger dans la littérature française, 2<sup>ème</sup> semestre.

## **PUBLICATIONS :**

### **PRINCIPALE PUBLICATION :**

***Les enfants bilingues : langues et familles*, Paris, Didier, collection Credif-Essais, 1994/rééd. 1999, 210 pages.**

### **ARTICLES PUBLIES :**

#### **2005 :**

en cours de mise en ligne : « Places et figures identitaires dans les dialogues : à propos de la nationalité », Actes des journées de recherches *Jocs d'identitat*, Barcelone, octobre 2004.

forthcoming : « Family Languages in France: first results of a demolinguistic survey » in X.P. Rodriguez-Yanez, A.M. Lorenzo-Suarez & F. Ramallo (eds.) (2004). *Bilingualism and Education: From the Family to the School*. Munich: Lincom Europa, 93-106.

forthcoming «Why is it so difficult to maintain 'ethnic languages' of international migration by teaching ?", in MARTIN ROJO Luisa, NUSSBAUM Luci et UNAMUNO Virginia (eds). *Escuela e inmigración, Monographical Issues : Estudios de Sociolinguística*, vol 5.2, P.U. Vigo (Espagne).

**2004 :**

«Comment j'ai capturé les mots : récit d'apprentissage », in FRANCESCHINI Rita et Johanna MIECZNIKOWSKI (éds). *Leben mit mehreren Sprachen : Vivre avec plusieurs langues. Sprachbiographien, Biographies langagières*, Berne, Peter Lang, pp. 23-45.

«L'opposition privé-public permet-elle de rendre compte du comportement langagier des migrants ? », in CAIN Albane.(éd). *Espace(s) public(s), espace(s) privé(s) : enjeux et partages*, Actes du colloque de Cergy-Pontoise (oct. 2000), Université de Cergy-Pontoise et L'Harmattan (Paris), pp. 13-23.

**2003 :**

avec BOUTET Josiane : «Ici-là-bas et privé-public : des oppositions catégorisantes à questionner », in CASTELLOTTI Véronique et de ROBILLARD Didier (éds). *France, pays de contacts de langues*, Actes du colloque de Tours (oct. 2000), *Cahiers de Linguistique de Louvain*, 2003, 1-2, pp 37-46 .

avec Susan FRIES « L'accent étranger : traitement social en France et aux Etats-Unis ». *Cahiers du Français contemporain*. n° 8 coordonné par BILLIEZ Jacqueline et de ROBILLARD Didier : *Français : variations et représentations*, pp. 89-105.

« Evolution du bilinguisme familial en France », *Le Français Aujourd'hui*, n° 143, *Les langues des élèves*, pp. 35-43.

« Les langues de la ville : état des lieux, entre connaissance et reconnaissance » suivi de « Langue, langage et lien social », rapport du groupe de travail, *Les langues dans la ville, Actes de la rencontre organisés et publiés* par Profession Banlieue, 15, rue Catulienne, 93250-St Denis, le 6 novembre 2002, pp. 15-95.

« La dinamica de las lenguas habladas en Francia : asimilacion o cambio de repertorio linguistico », in PEDRERA Joan, NUSSBAUM Luci y ROJO Luisa : *L'educacio lingüística en situacions multiculturals i multilingües*, publication I.C.E., Université de Barcelona, pp. 27-46.

« Sociolinguistic remarks on Portuguese in France : construction of a stigmatized sociolect » France-UT Institute for Interdisciplinary Studies, University of Austin, Texas, Conference on "Language and (im)migration in France, Latin America, and the United States". Proceedings of the conference, Texas University in Austin, sept. 2003. <http://www.utexas.edu/cola/france-ut>.

**2002 :**

avec François HERAN et Alexandra FILHON : «La dynamique des langues en France au fil du XXème siècle », *Population et Sociétés*, n° 376, février 2002.

« La langue comme « épreuve » dans les récits de migration », in *Bulletin VALS*, ASLA, n°76, n° coordonné par Eva Roos et Kirsten Adamzik,, pp. 39-52.

**2001 :**

«Questions à la sociolinguistique aujourd'hui » avec Josiane BOUTET et Françoise GADET, in MONDADA Lorenza et RENAUD Patrick (éds) : *La linguistique à l'épreuve du terrain urbain*, ARBA (*Acta Romanica Basiliensia*), n°13 pp. 161-165.

**2000 :**

«Histoires de langues, histoires de vies », *Cahiers de Sociolinguistique*, n°5, *Histoire de vie et dynamique langagière*, Presses Universitaires de Rennes, pp. 167-174.

«Le jeu des langues dans les familles bilingues d'origine étrangère», *Estudios de Sociolingüística*, vol. 1 : 1, Vigo, pp. 59-74. Résumé dans *Education et Sociétés plurilingues*, n° 6 (1999) pp. 35-37.

«Pour une conception plus circulante des langues mises en jeu dans la migration », in CALVET Louis-Jean et MOUSSIROU-MOUYAMA Auguste (éds). *Le plurilinguisme urbain*, Institut de la Francophonie / Didier Erudition, coll. « Langues et développement », pp. 55-67.

#### **1999 :**

Compte-rendu de LECOMTE Fabienne : *La famille et les langues*, Paris, L'Harmattan, 1997, 209 p. in *La linguistique*, 1/1999, pp. 133-135.

« Deux exemples d'enquêtes "micro" : conversations familiales bilingues et récits de vie », in CALVET Louis-Jean et DUMONT Pierre (éds) *L'enquête sociolinguistique*, Paris, L'Harmattan / AUPELF-UREF, pp. 77-102.

« Quelques propos métalinguistiques d'apprenants et de bilingues sur l'alternance des langues », *Les Cahiers du Français contemporains*, CREDIF / E.N.S. Fontenay-St-Cloud, Didier Erudition, pp. 151-166.

« La rencontre et la communication entre les voyageuses et les femmes autochtones dans le récit de voyage au féminin », in LALAGIANNI Kiki (éd.). *Femmes écrivains en Méditerranée*, Paris, PubliSud, pp. 9-26.

#### **1998 :**

avec Martine DREYFUS : « Transmission et usage des langues. Couples mixtes à Paris et à Dakar », in PHILIPPE Catherine, VARRO Gabrielle et NEYRAND Gérard : *Liberté, égalité, mixité ... conjugale. Etude sociologique du couple mixte*. Paris, éditions Anthropos, pp. 201-228.

Edition et présentation de : *Alternance des langues et apprentissage en contextes plurilingues, Plurilinguismes*, n°14, CERPL / Paris V, pp. I-V.

#### **1997 :**

« L'apprenant et ses langues : représentations métalinguistiques dans les entretiens autobiographiques », in Michel CANDELIER et Geneviève. ZARATE : *Les représentations en didactique des langues et cultures*, Paris, Didier Erudition, E.N.S Fontenay-St-Cloud / Paris V, « Notions en question », n°2, pp. 113-127.

« La politique linguistique familiale : le rôle des femmes », in JUILLARD Caroline et CALVET Louis-Jean : *Les politiques linguistiques : Mythes et Réalités*, Beyrouth et Montréal, FMA et Aupelf-Uref, « Actualité scientifique », pp. 155-162.

Réédition dans *Education et Sociétés plurilingues / Educazione e Societa' Plurilingue*, Revue du C.M.E.B.P., n°1, Aosta, pp. 35-42.

#### **1996 :**

« La communication familiale bilingue », *Entretiens de Bichat*, Table ronde : « Le bilinguisme enfantin : avantage ou risque ? », Paris, Expansion scientifique Française, pp. 373-374.

« Parler de soi, parler de son bilinguisme (récits de vie d'apprenants et de bilingues) », *A.I.L.E.* n°7, *Le bilinguisme*, (n° coordonné par Cécilia OESCH-SERRA. et Bernard PY), Publication de l'Université de Paris 8.

**1995 :**

« Bilingues et biculturels : diversité et complexité » (entretien avec Eric Delamotte), *Educations*, pp. 15-19.

Edition et présentation : « Les emprunts : la trace, la marque, le passage », in : *Les emprunts, Plurilinguismes*, n° 9/10, Publication du C.E.R.P.L./Paris V, pp. 1-3.

**1994 :**

« Parler à deux, parler à plusieurs : Quels fondements linguistiques pour une rééducation de groupe ? » in *Orthophonissimo*, n° 28, pp. 21-25.

**1993 :**

L'emprunt chez Meillet, in *Plurilinguismes*, n° 5 : *Hommage à Antoine Meillet*, C.E.R.P.L./Paris V, pp. 58-74.

L'entretien autobiographique ou la (re)présentation de soi : un exemple de dialogue à trois, in *CaLaP* n° 10 : *L'enfant « étranger » en interactions*, C.N.R.S./Paris V, pp. 101-115.

**1992 :**

Influence de la migration urbaine sur la communication familiale : nouvelles normes, nouvelles formes, nouvelles stratégies, in *Des langues et des villes*, Actes du colloque de Dakar (décembre 1990), ACCT, collection « Langues et développement », diffusion Didier Erudition, Paris, pp. 567-576.

**1991 :**

« Les représentations du plurilinguisme urbain contemporain le cas parisien » in *Le français dans le monde*, n° spécial : *Vers le plurilinguisme ? L'école et les politiques linguistiques*, pp. 131-142.

Edition de *La communication familiale. Plurilinguismes*, n° 1bis. Seconde partie des Actes des journées organisées sur ce thème par l'UER de Linguistique et le CERPL de Paris V,

« La double inconstance : fonction poétique et analyse stylistique du code-switching », *Papers for the symposium on code-switching in bilingual studies : theory, significance and perspectives*. E.S.F. Scientific Networks : Network on code-switching and language contact, vol. 1, pp. 73-91.

en collaboration avec Gabrielle VARRO : « Le bilinguisme dans les familles » in *Enfance* n° 4/1991 : *L'enfant et le bilinguisme : problèmes quotidiens*, pp. 297-304.

**1990 :**

« Choix, alternances et mélanges de codes : présentation des différentes approches » : introduction aux Actes du colloque de Dakar organisé sur ce thème par le C.L.A.D., in *Réalités Africaines et Langue Française*, n° 23, pp. 7-13.

« Comment est-on bilingue en famille ? Eléments de méthodologie » in *La Linguistique*, Presses Universitaires de France, Vol. 26, 2/1990, pp. 95-105.

Edition et préface de *Langues en famille : vues du dehors et du dedans*. Première partie des Actes des journées organisées sur ce thème par l'UER de Linguistique et le CERPL de Paris V, *Plurilinguismes*, n° 1.

« Le parler mélangé des familles bilingues », *Education et Pédagogies*, n° 8, Centre International d'Etudes Pédagogiques, Sèvres, pp. 76-81.

« Les pratiques langagières des enfants d'immigrés dans leurs familles », *Migrants-Formation*, C.N.D.P., n° spécial : *Un bilinguisme particulier*, pp. 130-140.

**1989 :**

Collaboration à « Dynamique du plurilinguisme : présentation d'une recherche » (rédacteur Louis-Jean Calvet) in *Linguistique Africaine*, n° 1, pp.133-143.

« Le plurilinguisme des enfants à Paris » in *Revue Internationale des Migrations Européennes*, vol.5/2, Université de Poitiers / C.N.R.S., pp. 71-88.

**1988 :**

« Des enfants et des langues dans les villes » in *Réalités Africaines et Langue Française*, n° 22, Dakar, Centre de Linguistique Appliquée de Dakar, pp. 41-59.

**1987.** « Tuteurs et cache-pots ou le maître quincailler : étude sur les malentendus en situation exolingue », *Actes du VIème colloque sur l'acquisition d'une langue étrangère* (Aix-en Provence, Juin 1986), Paris, Didier Erudition, pp.23-31.

« Quelques réflexions sur les malentendus entre français et immigrés », in *Vers des sociétés pluriculturelles : études comparatives et situation en France*, Actes du colloque international de l'Association Française des Anthropologues (Paris, janvier 1986), Editions de l'O.R.S.T.O.M., Paris, pp. 662-666.

Avec Louis-Jean CALVET, « Aspects sociolinguistiques et psycholinguistiques du bilinguisme » Actes d'un séminaire sur ce thème, tenu à Dakar en 1986, n° spécial de la revue du C.L.A.D. (Centre de Linguistique Appliquée de Dakar) : *Réalités Africaines et Langue Française*, Dakar, 150 p.

« Du bilinguisme au parler bilingue » in VERMES Geneviève et Josiane BOUTET (eds): *France, pays multilingue*, Paris, L'Harmattan, tome 2, pp. 93-129.

Article réédité sous le titre : « Do bilinguismo ao falar bilingue » in *Multilinguismo*, Campinas, (Brazil) Editora da Unicamp, 1990, pp. 177-220.

**1986.**

« Intercompréhension et malentendus : étude d'interactions entre étrangers et autochtones », in *Langue Française*, n° 71, Paris, Larousse, pp. 48-69. Article réédité in Frédéric FRANCOIS (éd.) (1990) : *La communication inégale : Heurs et malheurs de l'interaction verbale*, Delachaux et Niestlé, pp. 213-229.

« Réussites et échecs dans la communication linguistique entre locuteurs francophones et locuteurs immigrés », in *Langages*, n° 84, Paris, Larousse, pp. 9-24 (en coll. avec Alain GIACOMI).

« Comunicazione esolingue estrema : strategie di comunicazione tra autoctoni e immigranti principianti nella lingua », in Anna GIACALONE RAMAT : *L'apprendimento spontaneo di una seconda lingua*, Bologna, Il Mulino, pp. 221-244 (en coll. avec Colette NOYAU).

« Asymmetric communication in bilingual exchanges » in *Studies in Second Language Acquisition*, vol. 8, Cambridge University Press, pp. 127-147.

Traduction du livre de Maurice SWADESH : *Le langage et la vie sociale*, Paris, Payot, 282 p.

**1984.**

« Les malentendus : effets de loupe sur certains phénomènes d'acquisition d'une langue étrangère » in NOYAU Colette et Rémy PORQUIER (éds) : *Communiquer dans la langue de l'autre*, Paris, Presses Universitaires de Vincennes, pp. 130-152, (en collaboration avec Anne TREVISE).

« Bloomfield », « Jakobson », « Saussure » : articles du *Dictionnaire des Philosophes*, publié sous la dir. de Denis HUISMAN, Paris, Presses Universitaires de France.

Compte-rendu du livre d'Alvino FANTINI : *La Adquisicion del lenguaje en un nino bilingue* (Barcelona, Herder, 1982) in *Iberoamericana*, n°22/23, Franckfurt, Verlag D. Vervuert, pp. 130-131.

Collaboration à l'ouvrage : *Second language acquisition by adult immigrants : a field manual*, publié sous la dir. de Clive PERDUE, European Science Foundation, Rowley, Mass., Newbury House Publishers, 315 p.

**1983.**

« Les parlars français des migrants » in Frédéric FRANCOIS (éd) ; *J'cause français, non ?*, Paris, A.F.P.R.E.F., Maspero-La Découvert, pp. 95-126.

**1981.**

« Paramètres sociolinguistiques et choix pédagogiques : l'alphabétisation en Equateur », in *Les travailleurs étrangers et la langue*, n° spécial, *G.R.E.C.O. 13 : Recherches sur les Migrations Internationales*, C.N.R.S., pp. 129-132.

**1979.**

« Les enfants étrangers, cas particulier des enfants non-favorisés : une approche communicationnelle », in *BREF*, n°18, Larousse, pp. 19-32.

Traduction de A. RABANALES : « Les interdisciplines linguistiques », in *La Linguistique*, vol. 15, 2/1979, Presses Universitaires de France, pp. 95-105.

**1978.**

« Bilinguisme et diglossie », in *Le Français d'aujourd'hui*, n°44, A.F.E.F., pp. 25-26.

**1977.**

« Le bilinguisme chez l'enfant », in *La Linguistique*, vol.13, 2/1977, Presses Universitaires de France, pp. 109-130.

**1976.**

« Pour une étude des rapports aux langues maternelles dans la migration », in *Langue Française*, n° 29, Larousse, pp. 31-44.

Collaboration à l'ouvrage collectif : *Questions-réponses sur la scolarisation des enfants de travailleurs migrants*, Paris, E.S.F.

**1975.**

« Acquisition d'une langue seconde : le cas des enfants immigrés », in *Manuel de Linguistique Appliquée*, tome 1, Paris, Delagrave, pp. 65-101 (en coll. avec Jérôme VERRAIN).

« Apprendre une autre langue », in *Vers l'Education Nouvelle*, n° 289, C.E.M.E.A., pp. 7-13.

**PRINCIPALES            RESPONSABILITÉS            SCIENTIFIQUES            ET  
ADMINISTRATIVES :**

Membre du Conseil Scientifique du Département de Linguistique Générale et Appliquée.  
Membre de la Formation Doctorale du département.

=====